

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jehu nie pilnował tego, by całym sercem postępować według Prawa JAHWE, Boga Izraela. Nie odstąpił od grzechów Jeroboama, przez które doprowadził (on) Izraela do grzechu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehu jednak nie dbał o to, by całym sercem postępować według Prawa JAHWE, Boga Izraela. Nie odstąpił od grzechów Jeroboama, przez które doprowadził on Izraela do grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Jehu nie pilnował <i>tego</i> , aby postępować z całego swego serca według prawa JAHWE, Boga Izraela. Nie odstąpił od grzechów Jeroboama, który przywiódł Izraela do grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jehu nie strzegł tego, aby chodził w zakonie Pana, Boga Izraelskiego, ze wszystkiego serca swego, ani odstąpił od grzechów Jeroboamowych, który do grzechu przywiódł Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Jehu nie strzegł, żeby chodził w zakonie JAHWE Boga Izraelowego ze wszystkiego serca swego, bo nie odstąpił od grzechów Jeroboama, który ku grzechowi przywiódł Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jehu nie starał się pilnie, z całego serca, postępować według prawa Pana, Boga Izraela. Nie zerwał z grzechami Jeroboama, do których ten doprowadził Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jehu jednak nie starał się postępować z całego serca według zakonu Pana, Boga Izraela, nie odstąpił od grzechów Jeroboama, w które wciągnął on Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Jehu nie starał się z całego serca postępować zgodnie z prawem JAHWE, Boga Izraela. Nie odstąpił od grzechów Jeroboama, który przywiódł Izraela do grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale Jehu nie starał się z całego serca postępować zgodnie z pouczeniem JAHWE, Boga Izraela. Nie odwrócił się bowiem od grzechów Jeroboama, do których nakłonił on Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jehu nie starał się postępować całym swym sercem według Prawa Jahwe, Boga izraelskiego. Nie odstąpił od występków Jeroboama, który przywiódł Izraela do grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й Ія не стерігся, щоб ходити в законі Господа Бога Ізраїля цілим своїм серцем, не відвернувся від гріхів Єровоама сина Навата, який привів Ізраїль до гріха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Jehu nie starał się postępować całym sercem według nauki WIEKUISTEGO, Boga Israela; nie odstępując od grzechów Jerobeama, którymi uwiódł Israela.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jehu nie dbał o to, by z całego serca chodzić według prawa JAHWE, Boga Izraela. Nie odwrócił się od grzechów Jeroboama, którymi przywiódł on Izraela do grzechu.
---------	---------------------	------------------------	--